

## Impact Factor:

|                          |                        |                      |
|--------------------------|------------------------|----------------------|
| ISRA (India) = 1.344     | SIS (USA) = 0.912      | ICV (Poland) = 6.630 |
| ISI (Dubai, UAE) = 0.829 | ПИИЦ (Russia) = 0.234  | PIF (India) = 1.940  |
| GIF (Australia) = 0.564  | ESJI (KZ) = 1.042      | IBI (India) = 4.260  |
| JIF = 1.500              | SJIF (Morocco) = 2.031 |                      |

SOI: [1.1/TAS](#) DOI: [10.15863/TAS](#)

## International Scientific Journal Theoretical & Applied Science

p-ISSN: 2308-4944 (print) e-ISSN: 2409-0085 (online)

Year: 2016 Issue: 4 Volume: 36

Published: 30.04.2016 <http://T-Science.org>

**Gulbaniz Hajibaba kyzy Mehdiyev**

The Republic of Azerbaijan, Baku Slavic University  
Senior Lecturer, Department of Primary Education

Methodology

[gulbeniz57@mail.ru](mailto:gulbeniz57@mail.ru)

## ETYMOLOGICALLY INTERPRETATION TOPONYM «ARRAN» IN THE WORKS «ALBANIAN HISTORY» MOSES KALANKATUYSKIY

**Abstract:** This article is to etymological review of Aran toponyms of Mousess Khalankatukski work Albanian History The article present the result of comparative review of had writings related to the toponym.

**Key words:** etymology, toponym, early middle ages.

**Language:** Russian

**Citation:** Mehdiyev GH (2016) ETYMOLOGICALLY INTERPRETATION TOPONYM «ARRAN» IN THE WORKS «ALBANIAN HISTORY» MOSES KALANKATUYSKIY. ISJ Theoretical & Applied Science, 04 (36): 86-90.

**Soi:** <http://s-o-i.org/1.1/TAS-04-36-13> **Doi:**  <http://dx.doi.org/10.15863/TAS.2016.04.36.13>

УДК: 811

### ЭТИМОЛОГИЧЕСКОЕ ТОЛКОВАНИЕ ТОПОНИМА «АРРАН» В ТРУДЕ «АЛБАНСКАЯ ИСТОРИЯ» МОИСЕЯ КАЛАНКАТУЙСКОГО

**Аннотация:** Данная статья посвящена этимологическому разбору топонима Аран в произведении Моисея Каланкатуйского «Истории Албан» относящемуся к раннему средневековью. В статье представлены результаты сравнительного разбора писаний, связанных с топонимом, собранных воедино.

**Ключевые слова:** этимология, топонимы, раннее средневековье.

Ономастическая система тюркских народов исторически обогащалась, а также под влиянием разных факторов некоторые онимы забылись. Как результат этого процесса сбор и систематизация топонимов, определение их структурно-семантических признаков, уточнение ареалов их распространения дает возможность решать многие ономастические проблемы. Древние источники, лексикографические исследования важны для определения образа мышления, быта, национально-духовных ценностей тюрков, исторические процессы в их языке. В целом, исследование онимов с точки зрения лексикологии, ономастиологии, этимологии, и исторической семасиологии играет базисную роль для историко-сравнительных, лингвотипологических исследований. Несмотря на все это, топонимическая лексика тюркских языков раннего средневековья систематически не была исследована с лингвистической точки зрения, не были комплексно изучены проблемы

систематизации и тематической классификации, стратификации и этимологического анализа, способы образования и происхождение топонимов. Именно эти вопросы обуславливают актуальность изучения ономастического поля труда «История Албан» Моисея Каланкатуйского. Учитывая сказанные, мы попытаемся дать аргументированное этимологическое определение топониму Аран, которое сегодня в Азербайджане является единицей регионального деления. И это слово обозначает - «теплое место» в тюркских языках.

Топоним Аран состоит из двух морфем: «аг» и «ан». На основе первой морфемы «аг/эг» лежит слово со значением «герой», «храбрый», «смелый». Слово «эг» употребляется в значении «мужчина», «храбрец». Суффикс «ан» в конце каждого слова в древнем языке являлся суффиксом множественного числа. Автор античности Моисея Каланкатуйского в труде «История Албан» пишет, что албанское



## Impact Factor:

|                          |                        |                      |
|--------------------------|------------------------|----------------------|
| ISRA (India) = 1.344     | SIS (USA) = 0.912      | ICV (Poland) = 6.630 |
| ISI (Dubai, UAE) = 0.829 | ПИИЦ (Russia) = 0.234  | PIF (India) = 1.940  |
| GIF (Australia) = 0.564  | ESJI (KZ) = 1.042      | IBI (India) = 4.260  |
| JIF = 1.500              | SJIF (Morocco) = 2.031 |                      |

государство существовало в 50-70-е годы д.н.э. Это государство начинает существовать со времен царя по имени Аран. «Аран, из рода Яфес и Сисаканского «Сюникского» поколения был назначен их (албаны – Г.К) правителем... Народы, живущие в княжествах Ути, Гирдиман, Цовд и Гаргар являются также потомками сыновей Арана» [11]. «Албаны называли свою страну *Ağvan* [Alban] из-за мягкого характера [«Ағу», добрый] царя Арана» [19; 30]. А ойконим *Ağvan*, по мнению Г.Ворошила, объясняется как *Ağvan* – «край смелых» [6, 12].

*Ağu* [-nu; -su; -lar; -ları; -larına]. суц. - обозначает «яд» [3, 30]. Нам известно, что слово «*Ağvan*» имеет тюркское происхождение (*Ağ* – в значении «высокий», *Van* – в древнетюркских языках обозначает место). По мнению Р.Радлова, «*Ağ*» употребляется в значении «маленький». Такие исследователи как В.К.Келмаков, Л.Будагов, Жиран Микош считают морфемы *ar, ar, ir, ir* тюркского происхождения. В древнетюркском словаре морфема «*ar*» переводится и как «красный» [8].

Морфема «*ar*». Это слово, обозначающее понятия «мужчина, герой, смелый, муж», встречается в тюркских языках в разных фонетических вариантах:  
a:r//e:r//ar//er//ar//iy//ey//ya//hə//rə [17,322].  
Первичное значение этого слова (мужчина, человек) с древних времен как второй компонент сложного слова встречается в названиях некоторых тюркских племен: *avar, qacar, bolqar, sabar, xazar*. В современном Азербайджанском языке в составе некоторых слов, таких как *çaraq* (гоним), *uzaq* (писатель) это древнее слово вступает как морфема, образующая имена.

Б.Ахмедов, ссылаясь на Севортяна, пишет: «В книге «Краткий этимологический словарь азербайджанского языка» встречаются очень многие примеры о корневой морфеме «*ar*». «Полная масса (вес нетто) предмета называется *arva*. Это слово первоначально было в форме *arğa*. А *ar* – это чистый». «Мы связываем слово *arvad* с заимствованным словом *övtət*, но в нашем языке было слово *ur* со значением «рожать». От этого слово произошло слово *urkaşı*, что означает «самка», «рожающая». У нас слово *uravud* являлся дублетом слова *arvad*. Слово *ur* (*urluq*), которое означает семена, связано с вышеуказанным словом. (Видимо, слово *ur* было именной-глагольной омоформой). У сары уйгуров предложение «*Orukka ver*» понимается как «выдать замуж». Было слово *urğ* со значениями племя, род, родство, дитя, размножение, семена. Значит, такие слова как *ur, urğud, urğ* происходят от одного корня, и слово *arvad* заимствовано из нашего языка» [2, 28].

В тюркских языках в составе этнонимов, топонимов и антропонимов встречаются такие

фонетические варианты морфемы *ar/er* как «*ur, ir, ur, ür*». Например, имя одного из героев «Книги моего Деда Коркута» было *Aruz*. Имя состоит из слов «*ar*» и «*uz*». *Ar* – это «мужчина», «герой», «чистый», а *uz* имеет в тюркских языках фонетические варианты «*uz, is, uz, oz*», которые встречаются в словах «*ulduz*», «*gündüz*» в форме «*uz/üz*» (в алтайском языке *yıld-is*, башкирском *yold-oz*, казахском *juld-iz*, каракалпакском *juld-iz*, киргизском *əuld-iz*, кумыкском *yurd-uz*, ногайском *yuld-iz*, татарском *yold-iz*, тувинском *sıld-is*, турецком *yıld-iz*, туркменском *yıld-iz*, узбекском *yuld-uz*, уйгурском *yold-uz*, хакасском *çilt-is*, шорском *çıl-is*, якутском *sil-us* и т.д.)» [6,44]. Кононов пишет: «Известно, что во многих тюркских языках звуки *y, z, ş, s* заменяются» [13, 45].

Ю.Юсифов, почему-то, связывает это слово с кавказскими языками. Он отмечает, что в лакском языке морфема *ar* означает «равнина», если прибавить к этой морфеме суффикс прилагательного *-an*, тогда получается *aran* – равнина. А в хынальском языке это слово употребляется в значении «жара» и в этом значении связывает его с современным значением этого слова. Но связывать его с другими языками не дала никаких результатов. По мнению Ю.Юсифова слово *aran* образовалось с помощью нескольких языков. Он считает, что это слово употребляется только в азербайджанском языке. В других тюркских языках и в древнетюркском языке оно не встречается. Автор говорит, что «*an*» в даргинском языке является суффиксом прилагательного [20, 10].

Нам известно, что в современном азербайджанском языке *Aran* – это теплое место и равнина. М. Кашгари, который жил в XI веке пишет, что это слово означает «конюшня», «стойло» и это утверждает, что слово имеет тюркское происхождение [12]. Привлекает внимание многозначность данного слова в древних и современных тюркских языках. Например: В староузбекском языке - «стойло», «порог», «коридор» [3, 7]. В киргизском – «масса», «армия», «племя», «народ». Становится понятным, что «*aran*» в тюркских языках многозначное слово. А в каких территориях слово *Aran* употребляется больше? Сначала надо определить, что к каким словам относится слова «*Aran*» по лексическому значению: топонимам или антропонимам? Легендарный Аран, который жил в I веке нашей эры, был создан азербайджанским народом. Аран во время царя Парфии Валаршина (*Vologezin*, 50-60-е годы) был назначен царем Албании. Албанский правитель Аран из рода Сюник (Сисакан).

«Из слов М. Каланкатукулу можно понять, что слова *Alban, Aran* и *Ağvan* имеют одно

## Impact Factor:

|                          |                        |                      |
|--------------------------|------------------------|----------------------|
| ISRA (India) = 1.344     | SIS (USA) = 0.912      | ICV (Poland) = 6.630 |
| ISI (Dubai, UAE) = 0.829 | ПИИЦ (Russia) = 0.234  | PIF (India) = 1.940  |
| GIF (Australia) = 0.564  | ESJI (KZ) = 1.042      | IBI (India) = 4.260  |
| JIF = 1.500              | SJIF (Morocco) = 2.031 |                      |

значение (армянский вариант Aġuan/ Aġvan). Но в основном исследователи объясняли слова *alban* и *agan* по-разному: первое – «высокогорье», второе – «равнина», «теплое место». Как из этих антонимов образовались синонимы? – Слово *Alban* – название племени, потом этноним превратился в этнотопоним. Слово *Agan* как человеческое имя потом употреблялся как топоним. Вероятно, что это значение происходит от имени Аран, которого Вологез назначил правителем гаргар, цовд, гирдманцев. Слова Каланкатуклы правивы: слова *alban* и *agan* имеют одно значение» [9, 355].

На основе вышесказанных можно прийти к такому выводу: когда мы делим эти слова в виде *alb-an* и *ag-an*, отчетливо проявляется их одинаковое значение. Слово *alb* имеет значение «мужественный», «храбрец», так же как и слово *ag* – «мужественный», «храбрец», «мужчина». «An» в обоих случаях является суффиксом множественности. Слова имеют одинаковое значение, они являются синонимами. Но если взять лексическое значение этих слов, не разделяя их по составу, то проявляется антиномия: *Alban* – гористое место, а *Aran* – равнина. Здесь антиномия в лексических значениях показывает себя с топонимической точки зрения. Место, где жили албанцы, потом стал Албанией, произошел исторический переход этнотопонима.

В 20-й странице источника автор пишет: «Аран из рода Сисакан, потомок Яфеса был назначен правителем. Аран получил в наследство равнинные и горные территории страны Албан от реки Аракс до крепости Хунаракерт. Они называли свою страну Агван (Албан) потому, что самого Арана по него мягкого характера звали «Аġи» (милый)» [18, 25]. Хоренаци, утверждает, что прозвище «Аġи» принадлежит не Арану, а Сисаку. Во многих источниках Сисак называется и Сюником. «Сакасна – родина саков охватывал и Сисак (Сюник)» [7, 83].

Ойконим Аран – название большой страны. Но какая часть Азербайджана называется Аран? По мнению М.Сейидова, Территория, охватывающая Албанию – Агванг от северных берегов Куры до нынешней Шемаха называли Аран [15, 75]. По Д. Д. Пагиреву, «Аран – это не арабское имя просторной губернии. У него много городов, народ называет его Гянджа. Шамкир и Бейлаган в числе этих городов» [4, 31]. По некоторым источникам, в 1728-ом году Аран была деревней в Кырхбулагской области Иреванской губернии, и принадлежал человеку по имени Исмаил Абдулла оглы [5, 77].

Аран в древней истории Азербайджана встречается в трех значениях: 1. Начиная с первых веков нашей эры, как имя тюркской племени Аран; 2. С 60-х годов второго века

нашей эры как албанский царь Аран [или Эгэп – воин, герой и т.д.]; 3. Аран – «зимовка», «теплое место». Имеет одинаковое происхождение с топонимами Аранрот, Метс-Аранк, Аранджак (Албания, XII век), Хран (искаженная форма имени Эран, Армения, XII век). Название горы Эранос в Иреванской губернии происходит от названия древнетюркской племени Аран. В армяноязычном источнике XVII века в магале Горус указывается топоним Аранс [14, 264].

По другой теории, ойконим Аран вошел в историю в связи с великим племенем Аран, а потом превратился в антропоним Эгэп (воин, герой и т.д., имя албанского царя). Имя великого племени и его государя – Аран потом превратился в топоним [5, 244].

В ходе исторического развития этноним превратился в антропоним, а антропоним в свою очередь в топоним и значения «герой, смелый» слова *ag* постепенно заменяются значением «теплое место». В раннем средневековье архаическая морфема *-an* была суффиксом множественного числа, а иногда в зависимости от места употребления выражала принадлежность.

«Впервые как эквивалент Албании Аран встречается в персидских рукописях III века. В раннем средневековье Аран охватывал часть земли равнинную часть Албании, то есть территории между Курой и Араксом. До сегодняшнего дня нижние районы Азербайджана называются Араном» [11, 385].

После того как в Албании образовалось государство соседние народы, то есть персы называли его Аран, по местному названию. В античных армянских источниках Аран не указывается как название равнинных территорий. Страбон не называет эту равнину Аран. Но говорит о нем, что эта равнина является местом пригодным для пастбища. Еще, здесь очень благоприятный климат.

В переведенный из армянского языка труде «История Албании» Моисея Хоренского даются антропонимы Аран и Аратан, первичная форма которых восходит к тюркским словам Эгэп (Ерен) и Эгэпэп (Еретен). Здесь к слову эг присоединяется соединительное гласное «э» (по закону сингармонизма) и слово «тэп» – «похожий, одинаковый». Моисей Хоренский описывает равнину так: «Известная равнина, где течет большая река Кура» [10]. Античный автор Асодик называет эту равнину «Ахуан». Слово Ахуан в древнеармянском языке является искаженной формой слова Албан.

Значит, территория, которая называлась Аран, была Албанией. Страбон не называет это место Аран. Античный автор II века Птоломей в своих трудах говорит о топониме Тосарен. По мнению Птолемея, вдоль реки Кура располагалась Тосаренская область. Тос-Аран

## Impact Factor:

|                          |                        |                      |
|--------------------------|------------------------|----------------------|
| ISRA (India) = 1.344     | SIS (USA) = 0.912      | ICV (Poland) = 6.630 |
| ISI (Dubai, UAE) = 0.829 | ПИИЦ (Russia) = 0.234  | PIF (India) = 1.940  |
| GIF (Australia) = 0.564  | ESJI (KZ) = 1.042      | IBI (India) = 4.260  |
| JIF = 1.500              | SJIF (Morocco) = 2.031 |                      |

или Туз-Аран -это древнегреческое произношение слова, которое состоит из слов аран и tos [tös], toş [töş] - низовье [низкая часть], по-азербайджански düz – «равнина» [11, 385].

Обобщая эти мысли, можно сказать, что Аран понимается как «страна с благоприятным климатом», «теплая страна». Слово arān в языке кавказоязычных хыналыгов как заимствованное из азербайджанского языка имеет значение «тепловатый».

Морфема ar в составе слова Аран является омонимом: ar – «чистый», ar – «противоположная сторона, задний, оборотная сторона». Слова arxa, ard и сегодня употребляются в некоторых тюркских языках. У древних тюрков там, где восходит солнце, считался задней стороной.

В якутском и тофаларском языках «arce, arqan» – это солнце. Значит, в тюркских словах с морфемой ar есть оттенок значения, напоминающий понятие «солнце». На основе выше сказанных можно прийти к такому выводу, что ойконим Аран является древнетюркским словом, которое имеет значение «большая территория с благоприятным климатом». Еще раз отметим, что ойконим Аран является эквивалентом ойконима Албан. Если в языке племен, живущих вдоль реки Кура, было слово Аран, значит, эти племена были албанскими [7, 432].

Привлекает наше внимание один исторический факт: в результате исторического развития в языке происходят некоторые изменения: значение слов могут изменяться, расширяться или наоборот, некоторые слова

заменяются новыми и т.д. Как результат этих изменений у слова Аран появились новые значения или оттенки значений: «равнина», «гористая часть побережья реки», значение, связанное с «солнцем». Но все эти значения каким-то образом связаны между собой.

При анализе ойконима Агван (Ağvan) выявляется, что это слово, обозначающее белый цвет, в других языках имеет значение «блеск». По мнению М.Сейидова, Al – Alarvadı – было богиней огня. Значит, первичное значение имени Alarvadı было связано с добром, огнем, величием, но потом с изменением религиозных представлений это имя приобретает отрицательный оттенок [15, 81].

По мнению Б.Ахмедова, слово ağ имеет значения «величие», «красный», «алый» и «блеск». В выражениях «üzünə ağ olmaq» (дерзить), «ağ elmək» (переборщить), «ağ yalan» (явная ложь) это слово связано со значением «верх». Слово ağa (господин, представитель высших слоев общества) также связан со словом ağ (верх) [7, 7].

Из вышесказанных можно делать вывод, что остается спорным появление слов Albaniya, Ağvan, Arān и вопрос о том, что являлся ли слово Аран первоначально топонимом, антропонимом или этнонимом. Араншах был из рода Сисак, Сисак относился к аранским землям, в этих территориях жили племена под названием Аран – все это представляется в виде закрытого круга, где понятия связаны цепной связью. А цепная связь в названиях часто встречается в лингвистике.

## References:

- (1976) Azerbaijan Soviet Encyclopedia 1. Baku: 1976.
- Akhmedov BA (1999) Or transaction etymological dictionary of the Azerbaijani language. Baku: Mutardzhim, 1999, 373 p.
- Bakhtiyar Tuncay (2012) Dictionary Albanian. I t [A-X] Baku: 2012.
- Beshirov K (1993) Son Ulashov Salur Kazan - AOP IV. Baku: APA, 1993, pp. 74-76.
- Budagov BJ, Geibullaev GE (1998) Explanatory Dictionary of the Azerbaijani toponyms in Armenia. Baku: Oguz ate, 1998, 448 p.
- Woroshil G (1993) Caucasian Albania. Baki: «Yuuryatmyan»? 1993. 99 pp.74.
- Geyushev RB (1972) About Hotovanskom temple and inscriptions. Math. The Azerbaijan Academy of Sciences. SSR. Series history, philosophy and prava. 1972, №3
- Seyidov M (1989) Azyarbaycan halgynyn soykyuksnts dtsshtsnyarkyan. Baki, Yazıcı, 1989, 496 p.
- (1969) Old Turkic Dictionary, USSR Academy of Sciences, 1969. Editors: VM Nadelyaev, DM Violence ER Tenishev, AM Shcherbak. 483.
- (1989) Sources of the history of Azerbaijan. Waku: RCE, 1989, 328 p.
- Ismailoglu J (2008) Onomastic vocabulary XI century. Baku: Elm, 2008.
- Kazimov G (2003) History of the Azerbaijani language. Baku: Tehsil 2003
- Kashkarly M (1941) Diwani-lugat-it Turk. Ankara: 1941.
- Kononov AN (1949) Experience in the analysis of the term Turk. Soviet ethnography 1949.

**Impact Factor:**

|                         |                |                       |                |                     |                |
|-------------------------|----------------|-----------------------|----------------|---------------------|----------------|
| <b>ISRA (India)</b>     | <b>= 1.344</b> | <b>SIS (USA)</b>      | <b>= 0.912</b> | <b>ICV (Poland)</b> | <b>= 6.630</b> |
| <b>ISI (Dubai, UAE)</b> | <b>= 0.829</b> | <b>PIHHI (Russia)</b> | <b>= 0.234</b> | <b>PIF (India)</b>  | <b>= 1.940</b> |
| <b>GIF (Australia)</b>  | <b>= 0.564</b> | <b>ESJI (KZ)</b>      | <b>= 1.042</b> | <b>IBI (India)</b>  | <b>= 4.260</b> |
| <b>JIF</b>              | <b>= 1.500</b> | <b>SJIF (Morocco)</b> | <b>= 2.031</b> |                     |                |

15. Moses Gorenky (1893) History of Armenia. Per.N.O.Emin. Of M., 1893, Vol. II, Chapter 8, 245p.
16. Pagirev DD (1913) Index pyativerstnoy to the map of the Caucasus. Tiflis: 1913.
17. Radlov VV (1893) Experience dictionary of Turkic dialects. T.t.I-IV, St. Petersburg: 1893.
18. Sevortyan EV (1974) Etymological dictionary of Turkic languages. Volume 1, Moscow: 1974
19. (1990) Glossary of Foreign slov.19 ed., Sr. Moscow: Rus. Lang., 1990, 624 p.
20. Ter-Grigoryan (2016) Ancient Aghvan on Armenian sources. Scientific archive of the Institute of History, Academy of Sciences. The Azerbaijan. SSR. The manuscript, with del.№682-175.
21. Yusif Y, Kerimov S (1987) Basics of Toponymy. Baku: Marif, 1987.

